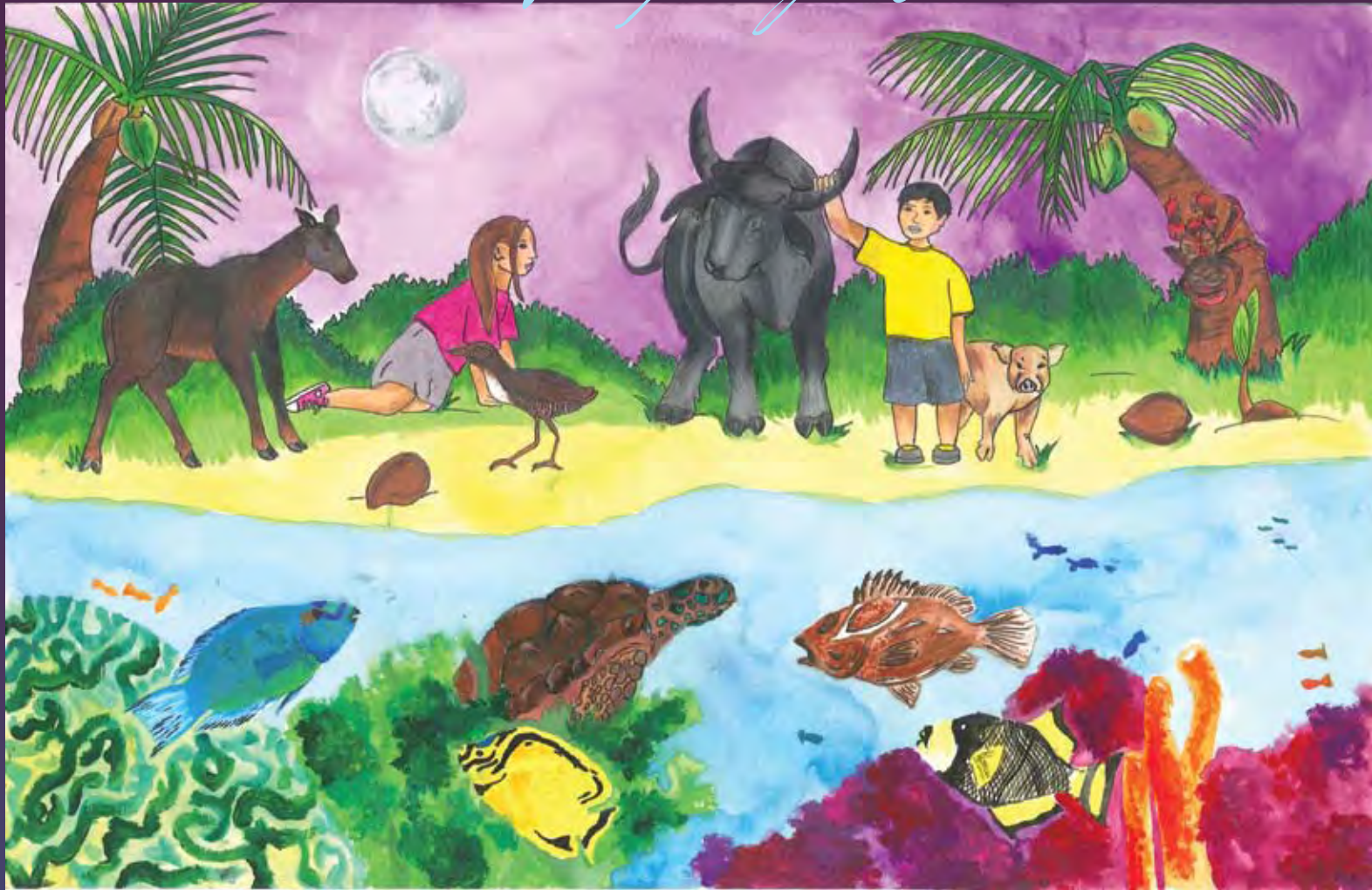


2010 Mariana Archipelago Lunar Calendar



*Refaluwasch Páipál Maram
Fanká'aníyan Pulan O'Hamoru*

About This Calendar

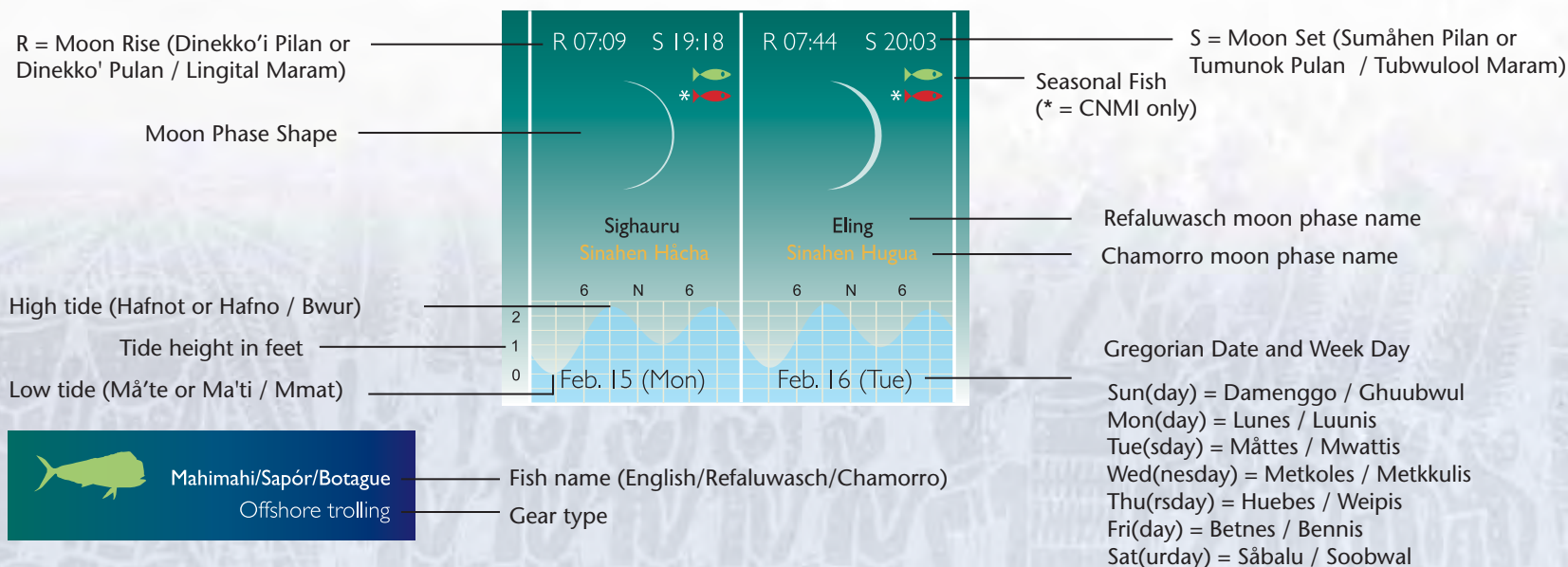
The 2010 Mariana Archipelago Lunar Calendar (Fanha'aniyan Pulan CHamoru / Refaluwasch Pápáál Maram) highlights traditional fishing and resource management practices of the indigenous Chamorro and Refaluwasch peoples of the Mariana Archipelago. The calendar also supports the Mariana Archipelago Fishery Ecosystem Plan (FEP), designed to conserve and manage coral reef and other near shore fisheries in the exclusive economic zone waters around Guam and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands (CNMI). Traditional knowledge and wide community involvement are integral parts of the Mariana Archipelago FEP, developed by the Western Pacific Regional Fishery Management Council.

The Council has produced traditional lunar calendars for the Mariana Archipelago since 2007. The calendars feature the contributions and advice of the Guam and CNMI Lunar Calendar Committees, which were initiated by the Council.

The tide charts and moon rise and set times are in Chamorro time for Apra Harbor, Guam. They were provided by Barry Smith, retired, University of Guam Marine Laboratory. The seasonal fishing predictions were provided by the fishermen in the committees and consolidated by Guam committee member Jesse Rosario. Project coordination for the calendar was provided by the Council's communications officer, Sylvia Spalding.

How to Use This Calendar

Each month begins with the lunar month name in the Refaluwasch and Chamorro languages, followed by the English-language names of the months from the Gregorian calendar that are covered within the lunar month.



Front cover art: Ralph Eurich S. Patacsil, Grade 8, Dominican Catholic School, 1st place Grades 6-8.

ISBN 1-934061-45-X



2010 Mariana Archipelago Lunar Calendar Student Art Contest Winners

The 2010 Mariana Archipelago Lunar Calendar (Fanha'aniyan Pulan / Pápáál Maram) features some of the winning entries from the Council's 2009 student art contests in Guam and CNMI. The theme of the competition was "Fino' Gualåffon: Sinostienen Guinahan Natibon Mari'ânas" in Chamorro and "Aweweel maram reel ammwelil ngúlúwal falúw" in Refaluwasch, which translated means "Moonlight Talk: Sustaining the Marianas Native Resources." This theme encouraged class discussion on the importance of sustainable use of land and ocean resources, the lunar cycles affecting them, and their interrelationship with the peoples and cultures of the Mariana Archipelago. Teachers were encouraged to include this contest in their lesson plans.

DIVISION: Grades K-2 (Guam)

- 1st Yejin Cheong, St. Anthony Catholic School
- 2nd Ciera D. Neumann, Dominican Catholic School
- 3rd Joshua Miller, St. Anthony Catholic School

DIVISION: Grades 3-5 (Guam)

- 1st Olivia Cruz, Bishop Baumgartner Memorial
- 2nd Mikaela Bumagat, St. Anthony Catholic School
- 3rd Avery Tiong, St. Anthony Catholic School

DIVISION: Grades 6-8 (Guam)

- 1st Ralph Eurich S. Patacsil, Dominican Catholic School
- 2nd Hayley Cheong, St. Anthony Catholic School
- 3rd Dolores Herera, Bishop Baumgartner Memorial

DIVISION: Grades 9-12 (Guam)

- 1st Anjela Cabanlong, Simon Sanchez High School
- 2nd Elyssa J. Santos, George Washington High School
- 3rd Melissa Sablan, Simon Sanchez High School

DIVISION: Grades 9-12 (CNMI)

- 1st (tie) Rozette Bunao, Marianas High School
- 1st (tie) Asher Ange Crisostomo, Marianas High School
- 2nd Elsa Tanya Camacho, Marianas High School
- 3rd Jesmyn Sablan, Marianas High School

Special thanks to those who contributed to the contest

JUDGES:

Guam: Michael Clement, Rochelle Diego, Raymond Vincent Lujan, Anastascia Mesa, Lisa Natividad, Peter Onedera, Hope Pangelinan, Ovita Rebanio Perez and Katrina Rosario-Sanchez

CNMI: Lino Olopai, Dave Omar, Mike Tenorio, Maryanne Teregeyo, and Herman Tudela

CONTEST COORDINATORS:

Guam: John Calvo

CNMI: Jack Ogumoro

PRIZES:

Docomo Pacific, Fish Eye Marine Park, Fiesta Resort & Spa Saipan, Micronesia Environmental Services, National Office Supplies, Saipan Grand Hotel and the Western Pacific Regional Fishery Management Council



Rozette Bunao · Marianas High School, CMNI · 1st Place (tie), Grades 9-12

Tumur•Tumaiguini

February – March

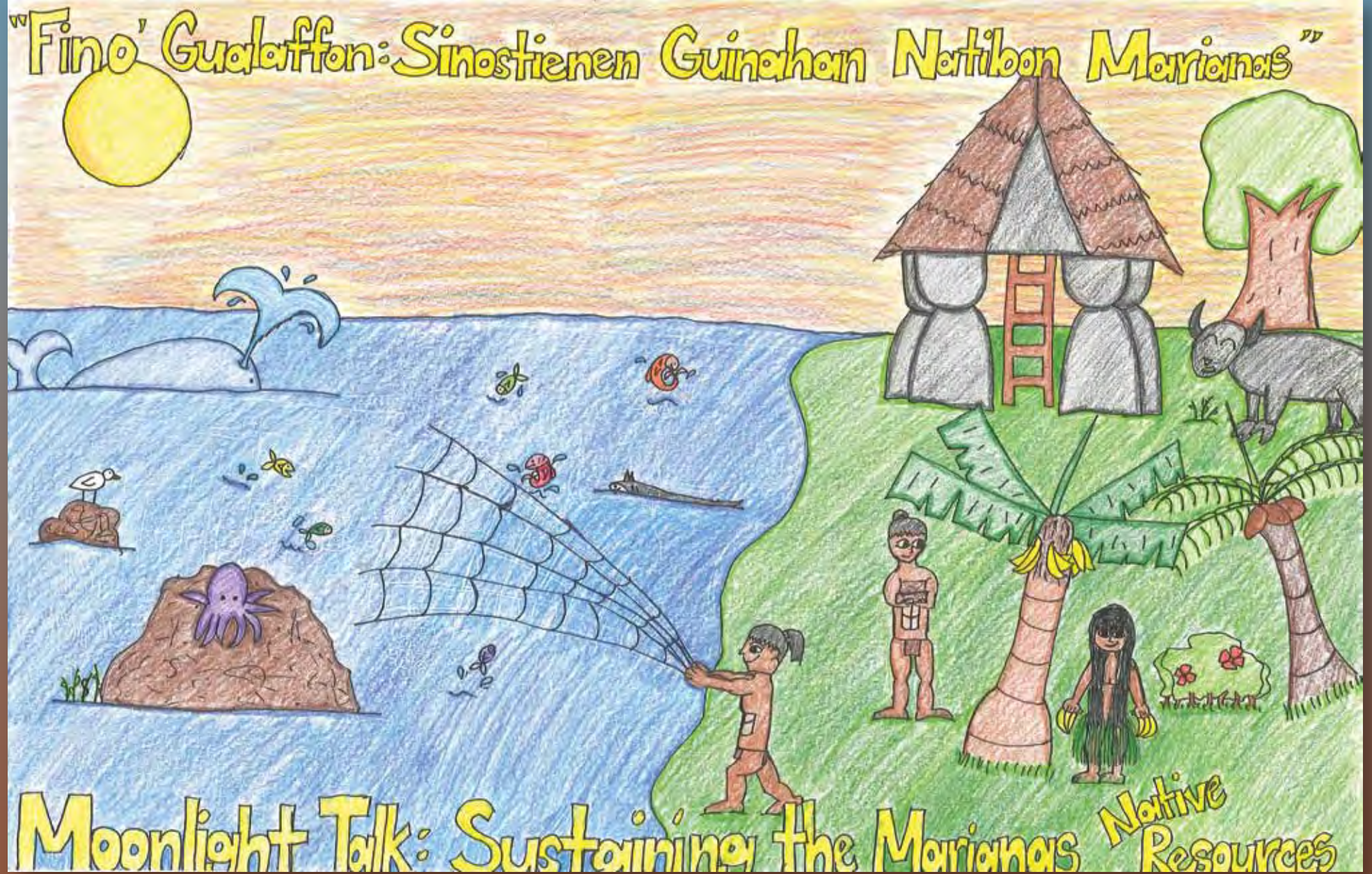


Mahimahi/Sapór/Botague
Offshore trolling



Bigeye scad/Peti/Atulai
Net, Rod and reel casting





March - April

R 06:57 S 19:35  Sighauru Sinahen Hācha 6 N 6 Mar. 17 (Wed)	R 07:35 S 20:24  Eling Sinahen Hūgua 6 N 6 Mar. 18 (Thu)	R 08:16 S 21:17  Meseling Sinahen Tūlu 6 N 6 Mar. 19 (Fri)	R 09:01 S 22:11  Mesóól Sumahi i pilan 6 N 6 Mar. 20 (Sat)	R 09:51 S 23:09  Mesáfúú Sinahen Lima 6 N 6 Mar. 21 (Sun)	R 10:45  Mesáwan Sinahen Gunum 6 N 6 Mar. 22 (Mon)	R 11:43 S 00:07  Mesátiw Sinahen Fiti 6 N 6 Mar. 23 (Tue)	R 12:44 S 01:04  Emetan Kuāto 6 N 6 Mar. 24 (Wed)	R 13:46 S 01:59  Eschúw Kuāto Kosiēte 6 N 6 Mar. 25 (Thu)	R 14:47 S 02:51  Epey Elegeng 6 N 6 Mar. 26 (Fri)
R 15:47 S 03:41  Arobwoghúw Dengnga 6 N 6 Mar. 27 (Sat)	R 16:45 S 04:27  Olobwuwey Luma'annok 6 N 6 Mar. 28 (Sun)	R 17:43 S 05:13  Olomwaay Gumofatanon 6 N 6 Mar. 29 (Mon)	R 18:42 S 05:58  Emmasch Pāngao Tunas/Echong 6 N 6 Mar. 30 (Tue)	R 19:40 S 06:44  Úúr Atahguen Atdao 6 N 6 Mar. 31 (Wed)	R 20:39 S 07:32  Letiw Pulan Gualāffon 6 N 6 Apr. 1 (Thu)	R 21:38 S 08:22  Ghiney Mumalilingu empe' 6 N 6 Apr. 2 (Fri)	R 22:36 S 09:15  Ara Ketai'empe' 6 N 6 Apr. 3 (Sat)	R 23:30 S 10:08  Sópásch Sumenhomhom 6 N 6 Apr. 4 (Sun)	R 00:00 S 11:03  Arosa Kuāto Mangguānte 6 N 6 Apr. 5 (Mon)
R 00:21 S 11:56  Arosan Efenāgh Humunao Huyong pulan 6 N 6 Apr. 6 (Tue)	R 01:08 S 12:47  Sópásch me mwiir Humomhom 6 N 6 Apr. 7 (Wed)	R 01:51 S 13:36  Osálāng Tunas talo' 6 N 6 Apr. 8 (Thu)	R 02:30 S 14:24  Emwalú Hihot talo' 6 N 6 Apr. 9 (Fri)	R 03:08 S 15:10  Schomwan Fān Halomsahguan 6 N 6 Apr. 10 (Sat)	R 03:44 S 15:56  Afānāgh Sinahen Ulu 6 N 6 Apr. 11 (Sun)	R 04:19 S 16:42  Arofú Finaloffan puti'on 6 N 6 Apr. 12 (Mon)	R 04:56 S 17:30  Eyú Dalalai Pulan 6 N 6 Apr. 13 (Tue)	R 05:34 S 18:19  Ascáf Sinahi 6 N 6 Apr. 14 (Wed)	



Mahimahi/Sapór/Botague
Offshore trolling



Skipjack/Arangaap/Bonita
Offshore trolling



Yellowfin tuna/Tóghu/Yellowfin tuna
Offshore trolling



Bigeye scad/Peti/Atulai
Net, Rod and reel casting



Rabbitfish/Tiil/Manahak
Talaya, Scoop net



Emperor fish/Atigh/Lililok
Rod and reel, Spear, Net



Turtle nesting/Maramal woong/Mes haggan
(Protected species)





Elsa Tonya Camacho · Marianas High School, CNMI · 2nd Place, Grades 9-12

Máilap • Umatalaf

April - May



Skipjack/Arangaap/Bonita
Offshore trolling

Yellowfin tuna/Tóghu/Yellowfin tuna
Offshore trolling

Goat fish/Wischigh/Tia'o
Talaya, Gill net

Trevally/Tchep/I'e'
Talaya, Gill net

Bigeye scud/Peti/Atulai
Net, Rod and reel casting

Rabbit fish/Tiil/Manahak
Talaya, Scoop net

Emperor fish/Atigh/Lililok
Rod and reel, Spear, Net

Turtle nesting/Maramal woong/Mes haggan
(Protected species) www.wpcouncil.org





Yejin Cheong · St. Anthony Catholic School, Guam · 1st Place, Grades K-2

Séétá•Lumuhu

May - June

R 06:34 S 19:53  Sighauru Sinahen Hācha 6 N 6 May 15 (Sat)	R 07:31 S 20:53  Eling Sinahen Hūgua 6 N 6 May 16 (Sun)	R 08:31 S 21:50  Meseling Sinahen Tūlu 6 N 6 May 17 (Mon)	R 09:33 S 22:44  Mesóól Sumahi i pilan 6 N 6 May 18 (Tue)	R 10:34 S 23:34  Mesáfúú Sinahen Līma 6 N 6 May 19 (Wed)	R 11:32  Mesáwan Sinahen Gunum 6 N 6 May 20 (Thu)	R 12:29 S 00:20  Mesátiw Sinahen Fiti 6 N 6 May 21 (Fri)	R 13:25 S 01:04  Emetan Kuāto 6 N 6 May 22 (Sat)	R 14:19 S 01:47  Eschúw Kuāto Kosiēte 6 N 6 May 23 (Sun)	R 15:15 S 02:30  Epey Elegeng 6 N 6 May 24 (Mon)
R 16:11 S 03:14  Arobwoghúw Dengnga 6 N 6 May 25 (Tue)	R 17:09 S 04:01  Olobwuwey Luma'annok 6 N 6 May 26 (Wed)	R 18:07 S 04:51  Olomwaay Gumofatanon 6 N 6 May 27 (Thu)	R 19:05 S 05:44  Emmasch Pānglao Tunas/Echong 6 N 6 May 28 (Fri)	R 20:00 S 06:38  Úúr Atahguen Atdao 6 N 6 May 29 (Sat)	R 20:51 S 07:34  Letiw Pulan Gualāffon 6 N 6 May 30 (Sun)	R 21:39 S 08:28  Ghiney Mumalilingu empe' 6 N 6 May 31 (Mon)	R 22:22 S 09:20  Ara Keta'empe' 6 N 6 Jun. 1 (Tue)	R 23:01 S 10:10  Sópásch Sumenhomhom 6 N 6 Jun. 2 (Wed)	R 23:38 S 10:57  Arosa Kuāto Mangguānte 6 N 6 Jun. 3 (Thu)
S 11:43  Arosan Efenágh Humunao Huyong pulan 6 N 6 Jun. 4 (Fri)	R 00:14 S 12:29  Sópásch me mwiir Humomhom 6 N 6 Jun. 5 (Sat)	R 00:49 S 13:15  Osáláng Tunas talo' 6 N 6 Jun. 6 (Sun)	R 01:25 S 14:02  Emwalú Hihot talo' 6 N 6 Jun. 7 (Mon)	R 02:04 S 14:51  Schomwan Fán Halomsahguan 6 N 6 Jun. 8 (Tue)	R 02:45 S 15:44  Afánágh Sinahen Ulu 6 N 6 Jun. 9 (Wed)	R 03:31 S 16:40  Arofú Finaloffan puti'on 6 N 6 Jun. 10 (Thu)	R 04:21 S 17:39  Eyú Dalalai Pulan 6 N 6 Jun. 11 (Fri)	R 05:18 S 18:39  Ascáf Sinahi 6 N 6 Jun. 12 (Sat)	

 Skipjack/Arangaap/Bonita
Offshore trolling

 Yellowfin tuna/Tóghu/Yellowfin tuna
Offshore trolling

 Goat fish/Wischigh/Tia'o
Talaya, Gill net

 Trevally/Tchep/I'e'
Talaya, Gill net

 Rabbit fish/Tiil/Manahak
Talaya, Scoop net

 Emperor fish/Atigh/Lililok
Rod and reel, Spear, Net

 Turtle nesting/Maramal woong/Mes haggan
(Protected species)

 Octopus/Ghúús/Gamson
Hand, Lure and handline, Spear





ASHER C.

Asher Ange Crisostomo · Marianas High School, CNMI · 1st Place (tie), Grades 9-12

Naa•Makmamao

June - July

R 06:18 S 19:39  Sighauru Sinahen Hächa 6 N 6 Jun. 13 (Sun)	R 07:21 S 20:36  Eling Sinahen Hugua 6 N 6 Jun. 14 (Mon)	R 08:24 S 21:29  Meseling Sinahen Tulu 6 N 6 Jun. 15 (Tue)	R 09:25 S 22:18  Mesóól Sumahi i pilan 6 N 6 Jun. 16 (Wed)	R 10:24 S 23:03  Mesáfúú Sinahen Lima 6 N 6 Jun. 17 (Thu)	R 11:20 S 23:46  Mesáwan Sinahen Gūnum 6 N 6 Jun. 18 (Fri)	R 12:16 S 00:29  Mesátiw Sinahen Fio 6 N 6 Jun. 19 (Sat)	R 13:10 S 01:13  Emetan Kuáto 6 N 6 Jun. 20 (Sun)	R 14:06 S 01:58  Eschúw Kuáto Kosienra 6 N 6 Jun. 21 (Mon)	R 15:02 S 01:58  Epey Egeng 6 N 6 Jun. 22 (Tue)
R 15:59 S 02:46  Arobwoghúw Dengga 6 N 6 Jun. 23 (Wed)	R 16:56 S 03:37  Olobwuwey Luma'annok 6 N 6 Jun. 24 (Thu)	R 17:51 S 04:30  Olomwaay Gumofatanon 6 N 6 Jun. 25 (Fri)	R 18:44 S 05:24  Emmasch Pánglao Tunas/Echong 6 N 6 Jun. 26 (Sat)	R 19:32 S 06:19  Úúr Atahguen Atdao 6 N 6 Jun. 27 (Sun)	R 20:17 S 07:12  Letiw Pulan Gualáffon 6 N 6 Jun. 28 (Mon)	R 20:58 S 08:03  Ghiney Mumalilingu empe' 6 N 6 Jun. 29 (Tue)	R 21:36 S 08:51  Ara Ketai'empe' 6 N 6 Jun. 30 (Wed)	R 22:12 S 09:38  Sópásch Sumenhomhom 6 N 6 Jul. 1 (Thu)	R 22:47 S 10:23  Arosa Kuáto Manguante 6 N 6 Jul. 2 (Fri)
R 23:23 S 11:08  Arosan Efenágh Humunahuyong pulan 6 N 6 Jul. 3 (Sat)	R 23:59 S 11:54  Sópásch me mwiir Humomhom 6 N 6 Jul. 4 (Sun)	S 12:42  Osáláng Tunas talo' 6 N 6 Jul. 5 (Mon)	R 00:38 S 13:32  Emwalú Hihot talo' 6 N 6 Jul. 6 (Tue)	R 01:21 S 14:26  Schomwan Fán Halomsahguan 6 N 6 Jul. 7 (Wed)	R 02:09 S 15:22  Afánágh Sinahen Ulu 6 N 6 Jul. 8 (Thu)	R 03:02 S 16:22  Arofú Finaloffan puti'on 6 N 6 Jul. 9 (Fri)	R 04:00 S 17:22  Eyú Dalalai Pulan 6 N 6 Jul. 10 (Sat)	R 05:03 S 18:22  Efeng Kumaninifes 6 N 6 Jul. 11 (Sun)	R 06:07 S 19:17  Ascáf Sinahi 6 N 6 Jul. 12 (Mon)

 Skipjack/Arangaap/Bonita
Offshore trolling

 Yellowfin tuna/Tóghu/Yellowfin tuna
Offshore trolling

 Marlin/Taghalaar/Báttó
Offshore trolling

 Rabbit fish/Tiil/Manahak
Talaya, Scoop net

 Turtle nesting/Maramal woong/Mes haggan
(Protected species)

 Octopus/Ghúús/Gamson
Hand, Lure and handline, Spear





Elyssa J. Santos · George Washington High School, Guam · 2nd Place, Grades 9–12

Ghúúw•Mananaf

July - August

R 07:11 S 20:09  Sighauru Sinahen Hächá 6 N 6 Jul. 13 (Tue)	R 08:12 S 20:58  Eling Sinahen Hugua 6 N 6 Jul. 14 (Wed)	R 09:12 S 21:43  Meseling Sinahen Tulu 6 N 6 Jul. 15 (Thu)	R 10:09 S 22:27  Mesóól Sumahi i pilan 6 N 6 Jul. 16 (Fri)	R 11:05 S 23:12  Mesáfúú Sinahen Lima 6 N 6 Jul. 17 (Sat)	R 12:01 S 23:57  Mesáwan Sinahen Gunum 6 N 6 Jul. 18 (Sun)	R 12:58  Mesátiw Sinahen Fiti 6 N 6 Jul. 19 (Mon)	R 13:54 S 00:44  Emetan Kuáto 6 N 6 Jul. 20 (Tue)	R 14:51 S 01:34  Eschúw Kuáto Kosiente 6 N 6 Jul. 21 (Wed)	R 15:46 S 02:25  Epey Elegeng 6 N 6 Jul. 22 (Thu)
R 16:39 S 03:19  Arobwoghúw Dengga 6 N 6 Jul. 23 (Fri)	R 17:29 S 04:13  Olobwuwey Luma'annok 6 N 6 Jul. 24 (Sat)	R 18:14 S 05:06  Olomwaay Gumofatanon 6 N 6 Jul. 25 (Sun)	R 18:56 S 05:57  Emmasch Píngao Tunas/Echong 6 N 6 Jul. 26 (Mon)	R 19:35 S 06:46  Úúr Atahguen Atdao 6 N 6 Jul. 27 (Tue)	R 20:12 S 07:34  Letiw Pulan Gualáffon 6 N 6 Jul. 28 (Wed)	R 20:47 S 08:19  Ghiney Mumalilingu empe' 6 N 6 Jul. 29 (Thu)	R 21:22 S 09:05  Ara Keta'empe' 6 N 6 Jul. 30 (Fri)	R 21:58 S 09:50  Sópásch Sumenhomhom 6 N 6 Jul. 31 (Sat)	R 22:36 S 10:36  Arosa Kuáto Mangguante 6 N 6 Aug. 1 (Sun)
R 23:16 S 11:24  Arosan Efenagh Humunao'huyong pulan 6 N 6 Aug. 2 (Mon)	S 12:15  Sópásch me mwiir Humomhom 6 N 6 Aug. 3 (Tue)	R 00:00 S 13:09  Osáláng Tunas talo' 6 N 6 Aug. 4 (Wed)	R 00:49 S 14:06  Emwalú Hihot talo' 6 N 6 Aug. 5 (Thu)	R 01:44 S 15:05  Schomwan Fán Halomsahguan 6 N 6 Aug. 6 (Fri)	R 02:43 S 16:04  Afánagh Sinahen Ulu 6 N 6 Aug. 7 (Sat)	R 03:46 S 17:01  Arofú Finaloffan puti'on 6 N 6 Aug. 8 (Sun)	R 04:50 S 17:55  Eyú Dalalai Pulan 6 N 6 Aug. 9 (Mon)	R 05:54 S 18:46  Ascáf Sinahi 6 N 6 Aug. 10 (Tue)	



Marlin/Taghalaar/Bátró
Offshore trolling



Turtle nesting/Maramal woong/Mes haggan
(Protected species)





Jesmyn Sablan · Marianas High School, CNMI · 3rd Place, Grades 9-12

August - September



Marlin/Taghalaar/Bátró
Offshore trolling

Wahoo/Ngáál/Toson
Offshore trolling



Bigeye scad/Peti/Atulai
Net, Rod and reel casting



Turtle nesting/Maramal woong/Mes haggan
(Protected species)





Olivia Cruz · Bishop Baumgartner Middle School, Guam · 1st Place, Grades 3–5

Élúyél • Tenhos

September - October

R 06:38 S 18:55  Sighauru Sinahen Hächu 6 N 6 Sep. 9 (Thu)	R 07:36 S 19:43  Eling Sinahen Hugua 6 N 6 Sep. 10 (Fri)	R 08:36 S 20:31  Meseling Sinahen Tulu 6 N 6 Sep. 11 (Sat)	R 09:36 S 21:22  Mesóól Sumahi i pilan 6 N 6 Sep. 12 (Sun)	R 10:35 S 22:15  Mesáfúú Sinahen Lima 6 N 6 Sep. 13 (Mon)	R 11:34 S 23:09  Mesáwan Sinahen Gunum 6 N 6 Sep. 14 (Tue)	R 12:30  Mesátiw Sinahen Fio 6 N 6 Sep. 15 (Wed)	R 13:22 S 00:04  Emetan Kuázzo 6 N 6 Sep. 16 (Thu)	R 14:10 S 00:57  Eschúw Kuázzo Kosienra 6 N 6 Sep. 17 (Fri)	R 14:54 S 01:50  Epey Eegeng 6 N 6 Sep. 18 (Sat)
R 15:35 S 02:40  Arobwoghúw Dengga 6 N 6 Sep. 19 (Sun)	R 16:13 S 03:28  Olobwuwey Luma'annok 6 N 6 Sep. 20 (Mon)	R 16:49 S 04:14  Olomwaay Gumofatanon 6 N 6 Sep. 21 (Tue)	R 17:25 S 05:00  Emmasch Pánglao Tunas/Echong 6 N 6 Sep. 22 (Wed)	R 18:00 S 05:45  Úúr Atahguen Atdao 6 N 6 Sep. 23 (Thu)	R 18:37 S 06:31  Letiw Pulan Gualáffon 6 N 6 Sep. 24 (Fri)	R 19:15 S 07:18  Ghiney Mumalilingu empe' 6 N 6 Sep. 25 (Sat)	R 19:56 S 08:07  Ara Ketai'empe' 6 N 6 Sep. 26 (Sun)	R 20:41 S 08:58  Sópásch Sumenhomhom 6 N 6 Sep. 27 (Mon)	R 21:30 S 09:51  Arosa Kuázzo Manguante 6 N 6 Sep. 28 (Tue)
R 22:23 S 10:46  Arosan Efenágh Humunahuyong pulan 6 N 6 Sep. 29 (Wed)	R 23:20 S 11:42  Sópásch me mwiir Humomhom 6 N 6 Sep. 30 (Thu)	S 12:37  Osáláng Tunas talo' 6 N 6 Oct. 1 (Fri)	R 00:19 S 13:30  Emwalú Hihot talo' 6 N 6 Oct. 2 (Sat)	R 01:19 S 14:21  Schomwan Fán Halomsahguan 6 N 6 Oct. 3 (Sun)	R 02:18 S 15:09  Afánágh Sinahen Ulu 6 N 6 Oct. 4 (Mon)	R 03:18 S 15:56  Arofú Finaloffan puti'on 6 N 6 Oct. 5 (Tue)	R 04:17 S 16:42  Eyú Dalalai Pulan 6 N 6 Oct. 6 (Wed)	R 05:16 S 17:29  Efeng Kumaninifes 6 N 6 Oct. 7 (Thu)	R 06:16 S 18:18  Ascáf Sinahi 6 N 6 Oct. 8 (Fri)



Marlin/Taghalaar/Bátró
Offshore trolling



Wahoo/Ngáál/Toson
Offshore trolling



Bigeye scad/Peti/Atulai
Net, Rod and reel casting



Turtle/Maramal woong/Mes haggan
(Protected species)



Goat fish/Wischigh/Tia'o
Talaya, Gill net



Rabbit fish/Tiil/Manahak
Talaya, Scoop net



Trevally/Tchep/l'e'
Talaya, Gill net





Maal•Lumamlam

October - November



Bigeye scad/Peti/Atulai
Net, Rod and reel casting

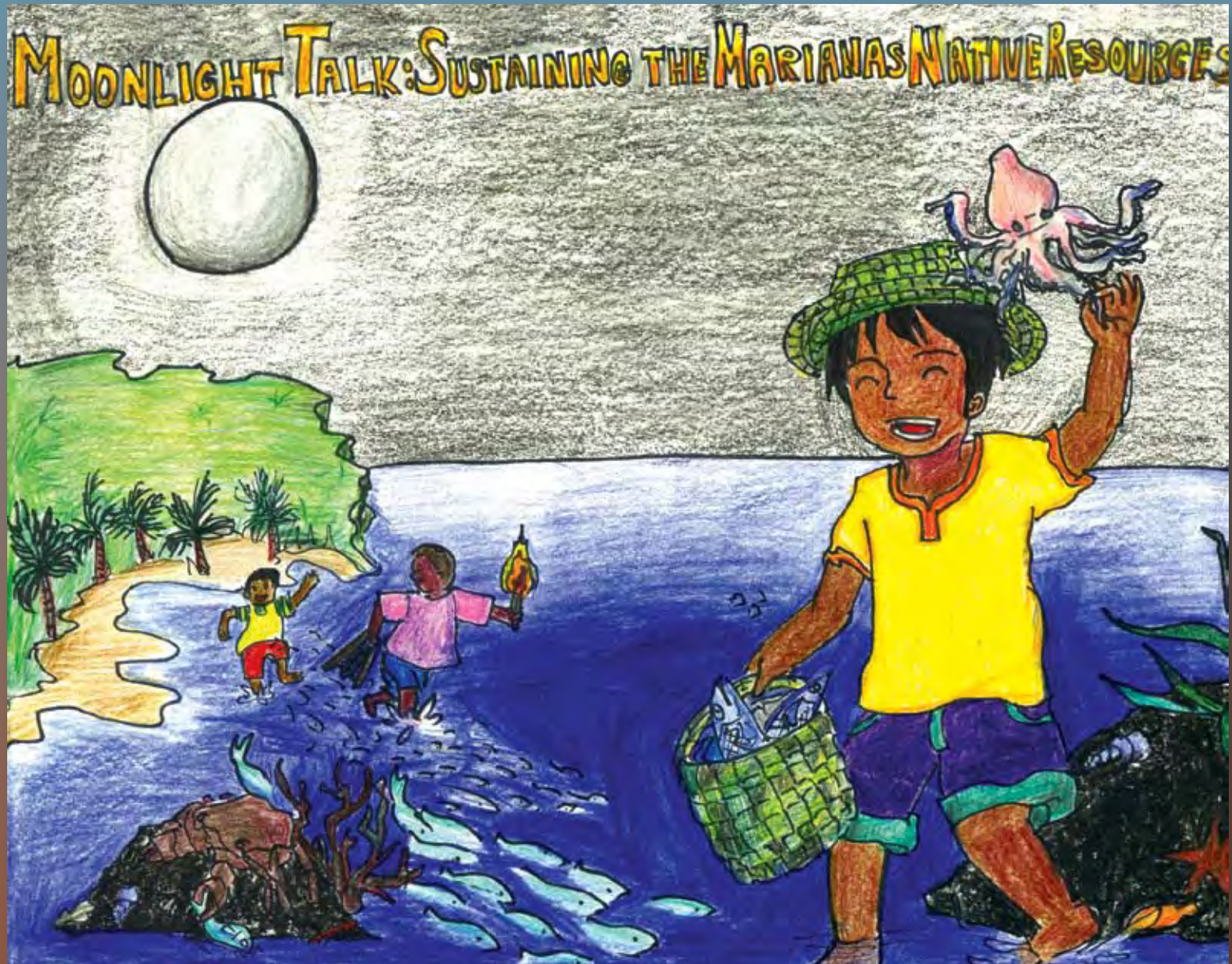
Goat fish/Wischigh/Tia'o
Talaya, Gill net

Trevally/Tchep/l'e'
Talaya, Gill net

Wahoo/Ngáál/Toson
Offshore trolling

Rabbit fish/Tiil/Manahak
Talaya, Scoop net





Hayley Cheong · St. Anthony Catholic School, Guam · 2nd Place, Grades 6–8

Itch • Fanggualo'

November - December

R 07:00 S 18:41   Sighauru Sinahen Hächa 6 N 6 Nov. 7 (Sun)	R 08:01 S 19:38   Eling Sinahen Hugua 6 N 6 Nov. 8 (Mon)	R 08:59 S 20:36   Meseling Sinahen Tulu 6 N 6 Nov. 9 (Tue)	R 09:54 S 21:32   Mesóól Sumahi i pilan 6 N 6 Nov. 10 (Wed)	R 10:43 S 22:25   Mesáfúú Sinahen Lima 6 N 6 Nov. 11 (Thu)	R 11:28 S 23:16   Mesáwan Sinahen Gunum 6 N 6 Nov. 12 (Fri)	R 12:08   Mesátiw Sinahen Fio 6 N 6 Nov. 13 (Sat)	R 12:46 S 00:04   Emetan Kuáto 6 N 6 Nov. 14 (Sun)	R 13:23 S 00:51   Eschúw Kuáto Kosierra 6 N 6 Nov. 15 (Mon)	R 13:58 S 01:36   Epey Eegeng 6 N 6 Nov. 16 (Tue)
R 14:34 S 02:22   Arobwoghúw Dengga 6 N 6 Nov. 17 (Wed)	R 15:11 S 03:08   Olobwuwey Luma'annok 6 N 6 Nov. 18 (Thu)	R 15:51 S 03:56   Olomwaay Gumofatanon 6 N 6 Nov. 19 (Fri)	R 16:34 S 04:46   Emmasch Pángao Tunas/Echong 6 N 6 Nov. 20 (Sat)	R 17:22 S 05:39   Úúr Atahguen Atdao 6 N 6 Nov. 21 (Sun)	R 18:14 S 06:34   Letiw Pulan Gualáffon 6 N 6 Nov. 22 (Mon)	R 19:09 S 07:31   Ghiney Mumalilingu empe' 6 N 6 Nov. 23 (Tue)	R 20:07 S 08:27   Ara Ketai'empe' 6 N 6 Nov. 24 (Wed)	R 21:07 S 09:22   Sópásch Sumenhomhom 6 N 6 Nov. 25 (Thu)	R 22:05 S 10:13   Arosa Kuáto Manguánte 6 N 6 Nov. 26 (Fri)
R 23:02 S 11:02   Arosan Efenágh Humunahuyong pulan 6 N 6 Nov. 27 (Sat)	R 23:58 S 11:48   Sópásch me mwiir Humomhom 6 N 6 Nov. 28 (Sun)	S 12:32   Osáláng Tunas talo' 6 N 6 Nov. 29 (Mon)	R 00:54 S 13:15   Emwalú Hihot talo' 6 N 6 Nov. 30 (Tue)	R 01:49 S 13:59   Schomwan Fán Halomsahguan 6 N 6 Dec. 1 (Wed)	R 02:46 S 14:46   Afánágh Sinahen Ulu 6 N 6 Dec. 2 (Thu)	R 03:44 S 15:35   Arofú Finaloffan puti'on 6 N 6 Dec. 3 (Fri)	R 04:44 S 16:27   Eyú Dalalai Pulan 6 N 6 Dec. 4 (Sat)	R 05:44 S 17:23   Efeng Kumaninifes 6 N 6 Dec. 5 (Sun)	R 06:44 S 18:20   Ascáf Sinahi 6 N 6 Dec. 6 (Mon)



Wahoo/Ngáál/Toson
Offshore trolling



Rabbit fish/Tiil/Manahak
Talaya, Scoop net



"FINO' GUALAFFON: SINOSTIENEN GUINAHAN
NATIBON MARIANAS"

"MOONLIGHT TALK: SUSTAINING THE MARIANAS
NATIVE RESOURCES"



Sarobwél • Sumongsong

December – January



Wahoo/Ngaál/Toson
Offshore trolling



Goat fish/Wischigh/Tia'o
Talaya, Gill net



Trevally/Tchep/l'e'
Talaya, Gill net



Rabbit fish/Tiil/Manahak
Talaya, Scoop net



Bigeye scad/Peti/Atulai
Net, Rod and reel casting





Anjela Cabanlong · Simon Sanchez High School, Guam · 1st Place, Grades 9–12

Oromoi • Umayangan

January - February 2011



Goat fish/Wischigh/Tia'o
Talaya, Gill net



Trevally/Tchep/I'e'
Talaya, Gill net



Mahimahi/Sapór/Botague
Offshore trolling



Rabbit fish/Tiil/Manahak
Talaya, Scoop net



Bigeye scad/Peti/Atulai
Net, Rod and reel casting



About the Western Pacific Regional Fishery Management Council

The Western Pacific Regional Fishery Management Council was established by Congress in 1976 to manage fisheries in the exclusive economic zone (EEZ) waters surrounding the U.S. Pacific Islands. The Council has promoted environmentally responsible fishing for over 30 years in American Samoa, CNMI, Guam, Hawaii and the U.S. Pacific remote island areas. The insular fisheries in the EEZ around Guam and the CNMI are managed under the Mariana Archipelago Fishery Ecosystem Plan. Traditional knowledge and wide community involvement are integral parts of the ecosystem-based approach to fishery management.

Guam Lunar Calendar Committee: Anthony J.P. Ada, Albert Babauta Caasi, John Calvo, Jeremy Cepeda, Frank Cruz, Dr. Larry Cunningham, Tim Dela Cruz, Manuel P. Duenas II, Michael Duenas, Sylvia Flores, Chip Guard, Leonard Z. Irriarte, Carlos L. Laguana, Dr. Lisa Linda Natividad, Peter R. Onedera, Selina Onedera-Salas, Daniel James Pangelinan, Anthony J. Ramirez, Anthony “Malia” Ramirez, Felix Reyes, Jesse Rosario, Vincent John Salas, Edward San Nicolas, Manny Sikau, Barry D. Smith, Edward C. Tedtaotao, Frank C. Tedtaotao and John C. Tedtaotao.

CNMI Lunar Calendar Committee: Valerio Mailty, Jack Ogumoro, Lino Olopai, Dave Omar, Cecilio Raiukiulipiy, Andrew Roapou, Stan Taisacan, Gabriel Togomei and Herman Tudela.

Funding support for this project was provided by the NOAA Coral Reef Conservation Program. Publication support of the calendars was provided by the Pacific Daily News.

ISBN 1-934061-45-X

CNMI contacts

Council Member Ignacio Dela Cruz
Dept. of Land & Natural Resources
Phone: (670) 322-2438

Council Member Benigno Sablan
Cultural Practitioner
Phone: (670) 322-1494

Council On-Site Coordinator Joaquin
“Jack” Ogumoro
Phone: (670) 322-9830
Email: jack.ogumoro@noaa.gov

Guam contacts

Council Member Manuel P. Duenas
Guam Fishermen’s Cooperative Association
Phone: (671) 472-6323

Council Member Joseph D. Torres
Department of Agriculture
Phone: (671) 735-3962

Council On-Site Coordinator John Calvo
Phone: (671) 649-3150
Email: john.calvo@noaa.gov



1164 Bishop Street, Suite 1400
Honolulu, Hawaii 96813
Phone: (808) 522-8220
Fax: (808) 522-8226
Email: info.wpcouncil@noaa.gov
Web: <http://www.wpcouncil.org>